Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет имени В.А. Бондаренко»

Кафедра английского и китайского языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.В.9 Практикум по интерпретации текста»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления подготовки)

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Год набора 2026

Рабочая программа дисциплины «*Б1.Д.В.9 Практикум по интерпретации текста*» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра английского и китайского языков
наименование кафедры

протокол № 9 от "02" апреля 2026 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра английского и китайского языков _____ А.В. Павлова
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Исполнители:
Доцент кафедры А и КЯ _____ О.В. Евстафиади
должность *подпись* *расшифровка подписи*

_____
должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика _____ А.В. Павлова
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом формирования фонда и научной обработки документов
_____ С.А. Викторинова
личная подпись *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
_____ Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Евстафиади О.В., 2026
© ОГУ, 2026

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины:

формирование у бакалавров представления о системе понятий и исследовательских приемов интерпретации текста, развитие навыков изучающего чтения и умения осуществлять всесторонний анализ литературного текста, раскрывая идейно-тематическое содержание произведения и особенности его стиля.

Задачи:

– ознакомить с теоретическими основами интерпретации текста;

– изучить особенности художественного текста как сложного структурного единства системы взаимодействующих элементов, служащих раскрытию его идейно-тематического содержания;

– выявить дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;

- научить бакалавра воспринимать, анализировать и интерпретировать текст как целостное, законченное, самостоятельное произведение.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.3.1 Практический курс первого иностранного языка, Б1.Д.В.8 Стилистика и интерпретация литературного текста, Б1.Д.В.13 Литература страны изучаемого языка*

Постреквизиты дисциплины: *Б1.Д.В.Э.4.1 Введение в когнитивную лингвистику, Б1.Д.В.Э.4.2 Общее языкознание, Б2.П.В.П.2 Преддипломная практика*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4-В-1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемый стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами УК-4-В-2 Ведет деловую коммуникацию в письменной и электронной форме, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	**Знать:** особенности лексико-грамматического употребления языковых средств коммуникативных стилей делового общения, принципы деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке. **Уметь:** использовать государственный и иностранный язык в

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
		профессиональной деятельности. **Владеть:** практическими навыками деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации.
ПК*-2 Способен использовать изучаемые языки в профессиональной деятельности в их литературной форме, различные типы устной и письменной коммуникации	ПК*-2-В-1 Знает нормы речевого этикета изучаемых языков, особенности различных типов устной и письменной коммуникации ПК*-2-В-2 Владеет научным стилем речи, культурой речевого общения, способами эффективной коммуникации на изучаемых языках в устной и письменной форме ПК*-2-В-3 Адекватно использует знания изучаемых языков в ситуациях устной и письменной профессиональной коммуникации	**Знать:** языковые средства всех уровней (фонетические, лексические, словообразовательные, грамматические, стилистические) основного изучаемого языка для выражения логической, эмоционально-оценочной и эстетической информации; средства организации и построения связного устного и письменного текста. **Уметь:** распознавать явные и скрытые значения текста, создавать точные, детальные, логичные, аргументированные и связные сообщения в ходе научной и профессиональной коммуникации. **Владеть:** навыками восприятия и порождения устных и письменных текстов в ситуациях профессиональной коммуникации.

4 Структура и содержание дисциплины

Соотношение суммарного объема работ, реализуемых с использованием ресурсов электронной информационно-образовательной среды, и общей трудоемкости дисциплины **не должно превышать 80%.**

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц (252 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	6 семестр	7 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**108**	**144**	**252**
Контактная работа:	**36,5**	**29,25**	**65,75**
Лекции (Л)	18		18
Практические занятия (ПЗ)	16	28	44
Консультации	1	1	2
Индивидуальная работа и инновационные формы учебных занятий	1		1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,5	0,25	0,75
Самостоятельная работа: *- выполнение курсовой работы (КР);* *- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);* *- написание эссе (Э);* *- самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий);* *- изучение разделов электронного курса в системе обучения Moodle;* *- подготовка к практическим занятиям;* *- подготовка к рубежному контролю)*	**71,5** +	**114,75**	**186,25**
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	**экзамен**	**экзамен**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Художественный текст как объект интерпретации.	28	4	4		20
2	Образ автора.	44	8	8		28
3	Образы персонажей и средства их создания в авторской речи и персонажной речи.	36	6	4		26
	Итого:	108	18	16		74

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Практика выполнения лингвостилистического анализа и интерпретации художественных текстов	144		28		116
	Итого:	144		28		116
	Всего:	252	18	44		190

4.2 Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Художественный текст как объект интерпретации.

Цель и предмет интерпретации текста. Понятие «текст». Типология текстов. Художественный текст и его основные признаки. Единицы текста. Категории текста. Семантическая, структурная и коммуникативная целостность текста. Заголовок как организующий элемент текста.

Образная природа художественного текста. Образ как общеэстетическая категория. Художественный образ. Виды художественных образов. Образ словесный. Виды словесных образов. Художественная деталь. Семантическая композиция текста. Композиционные принципы.

Раздел 2. Образ автора.

Тема литературного произведения. Идея и авторский замысел. Сюжет и фабула. Завязка, развитие событий, кульминация, развязка. Сюжет и конфликт. Типы конфликтов в художественном тексте. Отношение художественного текста ко времени и пространству эпического действия.

Точка зрения в романе. Понятие точки зрения (повествовательной перспективы), ее типология. Типы изложения. Собственно-авторское изложение. Перепорученная речь.

Авторская речь. Композиционно-речевые формы. Описание. Повествование. Рассуждение.

Тональность художественного текста. Средства создания тональности художественного произведения. Юмор, ирония, сарказм.

Раздел 3. Образы персонажей и средства их создания в авторской речи и персонажной речи.

Образ персонажа. Типология персонажей. Приемы создания характера.

Персонажная речь. Прямая речь, ее основные характеристики. Лингвистические средства создания портрета персонажа в прямой речи.

Внутренняя речь персонажа. Поток сознания. Внутренний монолог. Малые вкрапления внутренней речи. Аутодиалог.

Несобственно-прямая речь. Понятие несобственно-прямой речи, функции, ее характеристики. Типы несобственно-прямой речи: косвенно-прямая речь и внутренняя несобственно-прямая речь.

Раздел 4. Практика выполнения лингвостилистического анализа и интерпретации художественных текстов

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Цель и предмет интерпретации текста. Понятие «текст». Типология текстов. Художественный текст и его основные признаки. Единицы текста. Категории текста. Семантическая, структурная и коммуникативная целостность текста. Заголовок как организующий элемент текста.	2
2	1	Образная природа художественного текста. Образ как общеэстетическая категория. Художественный образ. Виды художественных образов. Образ словесный. Виды словесных образов. Художественная деталь. Семантическая композиция текста. Композиционные принципы.	2
3	2	Тема литературного произведения. Идея и авторский замысел.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		Сюжет и фабула. Завязка, развитие событий, кульминация, развязка. Сюжет и конфликт. Типы конфликтов в художественном тексте. Отношение художественного текста ко времени и пространству эпического действия.	
4	2	Точка зрения в романе. Понятие точки зрения (повествовательной перспективы), ее типология. Типы изложения. Собственно-авторское изложение. Перепорученная речь.	2
5	2	Авторская речь. Композиционно-речевые формы. Описание. Повествование. Рассуждение.	2
6	2	Тональность художественного текста. Средства создания тональности художественного произведения. Юмор, ирония, сарказм.	2
7	3	Образ персонажа. Типология персонажей. Приемы создания характера. Персонажная речь. Прямая речь, ее основные характеристики. Лингвистические средства создания портрета персонажа в прямой речи.	2
8	3	Внутренняя речь персонажа. Поток сознания. Внутренний монолог. Малые вкрапления внутренней речи. Аутодиалог. Несобственно-прямая речь. Понятие несобственно-прямой речи, функции, ее характеристики. Типы несобственно-прямой речи: косвенно-прямая речь и внутренняя несобственно-прямая речь.	2
9-22	4	Практика выполнения лингвостилистического анализа и интерпретации художественных текстов. R. Kipling «The Light that Failed». Mark Twain «The $ 30000 Bequest». Katherine Mansfield «Taking the Veil». Mike Quin «Survival of the Finkiest». John Galsworthy «The Man of Property» Chapter V «A Forsyte Menage». John Galsworthy «The Man of Property» «Irene's Return». D.H. Lawrence «Sons and Lovers». J.D. Salinger «Catcher in the Rye». O. Henry «Ransom of Red Chief». O. Henry «The Green Door». F. Scott Fitzgerald «Great Gatsby» J. Tolkien «The Lord of the Rings» Joanne Rowling «Harry Potter and the Philosopher's Stone». Joanne Rowling «Harry Potter and the Deathly Hallows».	28
		Итого:	44

4.4 Курсовая работа (6 семестр)

1. Лингвостилистические особенности литературной англоязычной сказки.
2. Аллюзия как средство создания иронии в художественном тексте.
3. Контраст как литературно-композиционный прием художественного текста.
4. Метафора как средство создания образа персонажа в художественном тексте.
5. Лингвостилистический анализ и интерпретация текста фольклорной сказки.
6. Средства создания тональности художественного произведения.
7. Особенности повествовательной структуры художественного произведения.
8. Образный строй художественного произведения.
9. Приемы создания образа персонажа в художественном тексте.

10. Особенности структурной организации англоязычного художественного текста.

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

В учебно-методическое обеспечение дисциплины входят основная литература, дополнительная литература, периодические издания, интернет-ресурсы, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий, а также компоненты электронной информационно-образовательной среды в соответствии с Положением об электронной информационной образовательной среде ОГУ.

5.1 Основная литература

1. Евстафиади, О.В. From a word to an idea [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / О. В. Евстафиади; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Part 1. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.27 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2016. - 109 с. - Загл. с тит. экрана. - Adobe Acrobat Reader 6.0. - Режим доступа: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/10303_20160517.pdf - ISBN 978-5-7410-1582-7.

2 Евстафиади, О.В. From a word to an idea [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательным программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / О. В. Евстафиади; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Part 2. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.11 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2017. - 133 с. - Загл. с тит. экрана. - Adobe Acrobat Reader 6.0. - Режим доступа: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/36859_20170531.pdf - ISBN 978-5-7410-1751-7.

5.2 Дополнительная литература

1. Евстафиади, О.В. From a word to an idea [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / О. В. Евстафиади; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Part 3. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 2.89 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2021. - 105 с. - Загл. с тит. экрана. - Adobe Acrobat Reader 6.0. - Режим доступа: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/150026_20210629.pdf - ISBN 978-5-7410-2594-9.

2. Евстафиади, О.В. Практикум по интерпретации текста [Электронный ресурс] : методические указания для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / О. В. Евстафиади; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т", Каф. англ. филологии и методики преподавания англ. яз. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 0.57 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2018. - 31 с. - Загл. с тит. экрана. - Adobe Acrobat Reader 6.0. - Режим доступа: http://artlib.osu.ru/web/books/metod_all/83777_20181001.pdf

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания: журнал. – 2026. – URL: https://journals.rcsi.science/0373-658X— Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.4 Интернет-ресурсы

1. http://www.hawaii.edu/satocenter/langnet/ - English Language Varieties - сайт содержит информацию о разнообразных вариантах английского языка.

2. http://www.literarydevices.com/ - сайт знакомит с наиболее распространенными литературными приемами и средствами художественной выразительности.

3. https://ed.ted.com/lessons?category=literature, https://ed.ted.com/lessons?category=writing-composition – образовательный ресурс, содержащий короткие фильмы о способах создания художественного пространства, приемах анализа и интерпретации текста.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Операционная система РЕД ОС.

2. Пакет офисных приложений «МойОфис Образование»

3. Для работы с ресурсами Интернет - веб-браузер Яндекс https://yandex.ru/..

4. ГАРАНТ Платформа F1 [Электронный ресурс]: справочно-правовая система. / Разработчик ООО НПП «ГАРАНТ-Сервис», 119992, Москва, Воробьевы горы, МГУ, [1990–2026]. – Режим доступа в сети ОГУ http://garant.net.osu.ru

5. Автоматизированная интерактивная система сетевого тестирования - АИССТ (зарегистрирована в РОСПАТЕНТ, Свидетельство о государственной регистрации программы для ЭВМ №2011610456, правообладатель – Оренбургский государственный университет), режим доступа - http://aist.osu.ru.

Курс в системе электронного обучения Moodle:

Практикум по интерпретации текста [Электронный ресурс] : электронный курс в системе Moodle / О. В. Евстафиади, Оренбург. гос. ун-т. – Электрон. дан. – Оренбург : ОГУ. - 2022. - Режим доступа: Электронные курсы ОГУ в системе обучения Moodle. – https://moodle.osu.ru/course/view.php?id=12391

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, курсового проектирования, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащено компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.